



RObot de Sous-titrage Et Toute Traduction Adaptés

Comité de Conseillers n°1
12 juillet 2021 - Cité des sciences et de l'industrie





Réunion #1 Consortium - Advisory board

Présentation du projet ROSETTA, attentes et axes de travail avec les conseillers



12 Juillet 2021





Bienvenue Objectifs de la reunion

Présentation du projet ROSETTA Attentes et axes de travail avec les conseillers

Tour de table des participants

Ordre du jour



Le comité consultatif
ATAA
Unanimes
AFILS
BUCODES SurdiFrance
FICAM
FNSF
CSA
ALSF
BUCODES SurdiFrance
D'autres à venir

14:00	НС	Bienvenue Objectifs de la réunion, tour de table des participants	
14:10	SYSTRAN	ROSETTA – Présentation Générale Avec principaux objectifs et résultats-clés (attendus et/ou réalisés)	
14:25	SYSTRAN france.tv access LISN Mocaplab Lutin Userlab HC	Présentation des lots 1 à 8 avec objectifs et principaux résultats, avec des démonstrations possibles à l'heure actuelle	
15:30	Pause Café & Photo de groupe		
15:50	Discussions avec les conseillers et les observateurs	 Recueil de feedback / recommandations des conseillers, en fonction des besoins Attentes ou enjeux supplémentaires ? Réflexions sur la suite et la pérennité du projet Dissémination avec l'aide de l'Advisory Board 	
17:00	Systran, HC	Conclusions de la journée et prochaines étapes de l'AB	
17:30	Fin de la réunion		

Présentation générale ROSETTA





Principaux objectifs

Résultats-clés attendus → et/ou réalisés

Elise MICHON







france•tv access

























ROSETTA propose de développer des systèmes de production automatique de sous-titrages et de LSF des contenus audiovisuels en utilisant les développements récents de l'intelligence artificielle (IA), notamment l'apprentissage profond (Deep Learning), appliqués à la traduction automatique.

Consortium





pionnier de la traduction automatique multilingue et chef de file du projet.

france•tv
access filiale de France Télévisions en charge de la production de sous-titres pour sourds et malentendants.



studio offrant des services complets de capture et d'animation de mouvements.

(ex-LIMSI) laboratoire public de recherche spécialiste en traitement automatique des langues, dont la langue des signes française.



laboratoire public de recherche spécialiste en systèmes cognitifs naturels et artificiels et leurs interactions.

Objectifs



Développement de solutions technologiques

01

Une automatisation de la chaîne de production de sous-titres adaptés et multilingues de contenus audiovisuels

02

Un pas vers une automatisation de la traduction de contenus journalistiques du français vers la langue des signes française (LSF) via l'animation d'un avatar 3D

03

Une intégration de ces technologies dans un démonstrateur évalué par les cibles du projet



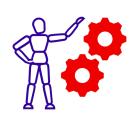








Sous-titres français











Sous-titres multilingues







Traduction en LSF









A partir de données de haute qualité





Et d'alignements et annotations

Des outils automatiques pour que les professionnels







puissent rendre leur contenu multimédia accessible



Evalués par les métiers





Evalués par un panel varié d'utilisateurs



A partir de données de haute qualité

france•tv access



Et d'alignements et annotations









Sous-titres français



Sous-titres multilingues



puissent rendre leur contenu multimédia accessible



france•tv access

Evalués par les métiers





Evalués par un panel varié d'utilisateurs





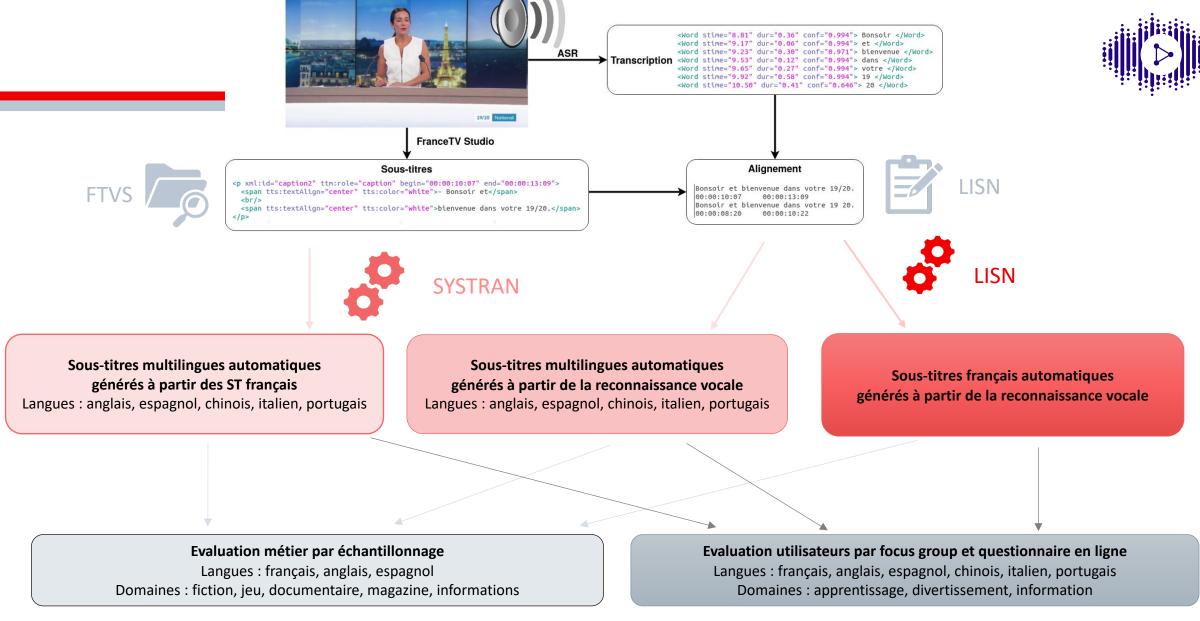




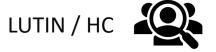




du point de vue technique...









A partir de données de haute qualité





Et d'alignements et annotations

Des outils automatiques pour que les professionnels







puissent rendre leur contenu multimédia accessible



Evalués par les métiers





Evalués par un panel varié d'utilisateurs



A partir de données de haute qualité





Et d'alignements et annotations



Des outils automatiques pour que les professionnels







Traduction en LSF

puissent rendre leur contenu multimédia accessible





Evalués par un panel varié d'utilisateurs











du point de vue technique...

:info-about %F La redevance audiovisuelle bientôt supprimée ? 'topic LISN :side-info 'focus :side-info %F La redevance audiovisuelle 'focus :télévision %F audiovisuelle :impôts %F redevance 'info :side-info 'focus :possible 'info :dans les temps à venir %F bientôt :raser, effacer %F supprimée

Ex. La redevance audiovisuelle bientôt supprimée?

Phrases en français avec AZee* de référence + mots isolés

Phrase de titre de journaux en français à traduire

Ex. La retraite bientôt supprimée?

*AZee : représentation arborescente entre syntaxe et sémantique de la phrase en LSF, peut être compilée en une "partition" des mouvements dans le temps

> Infos sur la vidéo LSF: channels impliqués et timecodes des remplacements

:info-about 'topic

:side-info 'focus

'info

:side-info

:raser, effacer

AZee généré

Blending N-canaux Phrase LSF générée

Phrase LSF

MocapLab





LISN



LUTIN / HC

Evaluation utilisateurs par focus group et questionnaire en ligne



de référence

:retraite

'focus

:possible

'info

:dans les temps à venir

(Sous-)arbres AZee similaires

LISN / **SYSTRAN**

:retraite % la retraite

:info-about

:side-info 'focus

'topic

*0

'info

:side-info

'focus :possible

'info

:raser, effacer

:dans les temps à venir





Service public & Accès

Personnes aux besoins spécifiques



- Accéder au contenu audiovisuel sous-titré automatiquement et faciliter la compréhension des vidéos
- Accéder au contenu audiovisuel directement en LSF sous la forme d'un avatar 3D

Perspectives

Production & Economie

Acteurs production et diffusion de contenus audiovisuels







- Fournir des outils automatiques pour la chaîne de production, gagner en productivité, permettre le traitement d'un nombre croissant de contenus audiovisuels
- Etoffer l'offre multilingue et conquérir de nouveaux marchés

Métiers & Compétences

Acteurs au cœur du métier projet



- Accompagner l'évolution des compétences humaines investies dans la chaîne de valeur de projets visées par ROSETTA
- Appréhender l'avenir technique de l'accessibilité dans la production audiovisuelle



SP1 – GESTION DE PROJET & COORDINATION

SP2 - COLLECTE ET PRODUCTION DE CORPUS





SP3 - MODULE DE PRODUCTION DE SOUS-TITRES ADAPTES



SP4 - MODULE DE TRADUCTION MULTILINGUE DE SOUS-TITRES ADAPTES



SP5 - MODULE DE GENERATION DE LSF



SP6 - ÉVALUATION DES MODULES



SP7 - TESTS IN SITU - FOCUS GROUPES



SP8 - VALORISATION

































Evaluation & valorisation



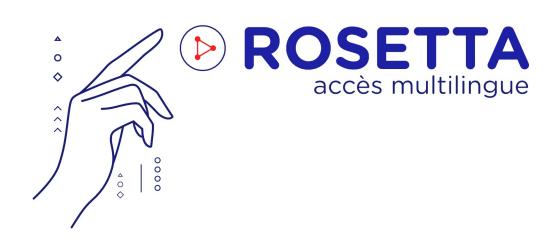






SP 02





Eric Florence

france • tvaccess



COLLECTE ET PRODUCTION DE CORPUS

france•tv & access







- france.tv studio, filiale à 100% du groupe France Télévisions
- france.tv access, label de la société france.tvstudio constitue le savoir-faire expert du groupe France Télévisions pour la mise en accessibilité des contenus audiovisuels à destination du public sourd et malentendant en TV, et ce, depuis 1987.
- Les prestations de france.tv access s'exercent pour les chaînes du groupe France Télévisions mais aussi pour des clients hors groupe tels que Swiss Txt, TV5 Monde, TV5 Québec, Arte France et RTBF.
- france.tv access est le seul acteur sur le marché du sous-titrage français à être labélisé ISO 9001, et ce depuis 2012.

france•tv access





Quelques clients de france.tv access





Télévisions

Accessibilité web

france•tvstudio



- france.tv access sous-titre environ 15 000 heures de programmes par an pour France Télévisions à destination des sourds et malentendants.
- Via une plateforme dédiée (Attesor), france.tv access met l'ensemble de ces programmes (vidéos au format mp4, transcripts et sous-titres) à la disposition du consortium.
- Actuellement 15 601 programmes sont disponibles sur Attesor.





Evaluation des fichiers générés par l'IA

- Sur la base de la Charte relative à la qualité du sous-titrage à destination des personnes sourdes ou malentendantes du 12 décembre 2011, élaborée sous l'égide du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et signée par tous les acteurs du sous-titrage, nous avons déployée une grille d'évaluation reprenant les critères suivants :
 - Orthographe
 - Contresens
 - Mots manquants
 - Phrases manquantes
 - Lisibilité
 - Ponctuation
 - Césure
- Un contrôle par échantillonnage est effectué sur 5 minutes d'émission et cette évaluation expert métier sera importante pour l'amélioration des modules de sous-titrage générés automatiquement.
- Plus de 800 fichiers en français ont déjà été évalués et une cinquantaine en anglais et/ou espagnol.



Rapport qualité 2021-07-05 14:19:40

Programme : Ça commence aujourd'hui nil
Date de Diff : 2021-02-02 15:09:46

Fichier: (LIMSI) - F2_20210202_1509_Ca-commence-aujourdhui__1_ttml.ttml

Time-code de début (hh:mn:ss):00:21:14

Time-code de fin (hh:mn:ss):00:26:14

Nbre de sous-titres (sur 5mn) :96

Notes sur 5:

Fautes d'orthographe (sur 5) :2.90

Total Fautes d'orthographe :3

NOTE DE 1 À 1.9 : INUTILISABLE EN L'ÉTAT	NOTE DE 2 À 2.9 : OCCASIONNERAIT TROP DE CORRECTIONS	NOTE DE 3 À 3.9 : ACCEPTABLE	NOTE DE 4 À 4.9 : TRÈS BIEN - PARFAIT
Plus de 6 fautes	Entre 3 et 5 fautes	Une ou deux fautes	Zéro faute

Contresens (sur 5):2.10

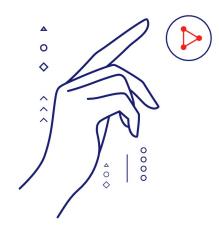
Total Contresens:23

NOTE DE 1 À 1.9 : INUTILISABLE EN L'ÉTAT	NOTE DE 2 À 2.9 : OCCASIONNERAIT TROP DE CORRECTIONS	NOTE DE 3 À 3.9 : ACCEPTABLE	NOTE DE 4 À 4.9 : TRÈS BIEN - PARFAIT
Plus de 25 contresens	De 16 à 25 contresens	De 5 à 15 contresens	Moins de 5 contresens

Lisibilité (nbre caractères/sec):1.00

NOTE DE 1 À 1.9 : INUTILISABLE EN L'ÉTAT	NOTE DE 2 À 2.9 : OCCASIONNERAIT TROP DE CORRECTIONS	NOTE DE 3 À 3.9 : ACCEPTABLE	NOTE DE 4 À 4.9 : TRÈS BIEN - PARFAIT
Moins de 10 caractères/sec	Entre 10 et 14 caractères/sec	Entre 15 et 19 caractères/sec	Plus de 20 caractères/sec





ROSETTA

accès multilingue

Présenté par :

Annelies Braffort



(François Yvon, François Buet)

PRODUCTION DE SOUS-TITRES ADAPTES



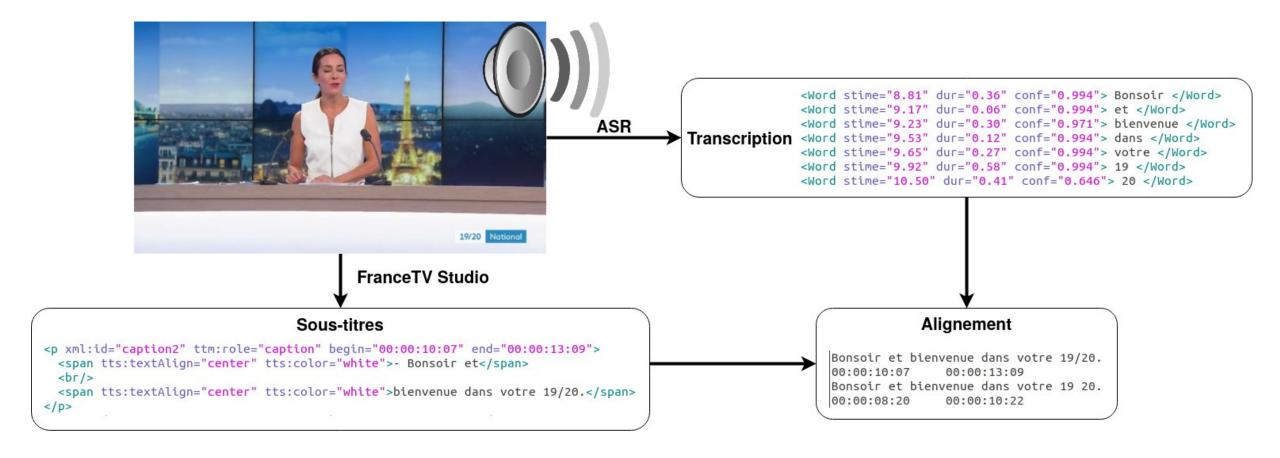




Objectif : Produire des modules de production de sous-titres adaptés au public des sourds et malentendants.

Méthode: Utiliser les corpus du lot 2 pour entraîner des modèles neuronaux de production de sous-titres adaptés.







Les différentes étapes

- o Transcription vocale, alignement avec les sous-titres
- Normalisation et simplification (réseaux de neurones)
- o Étude des « styles » de sous-titres direct et stock
- Evaluations



Réalisations

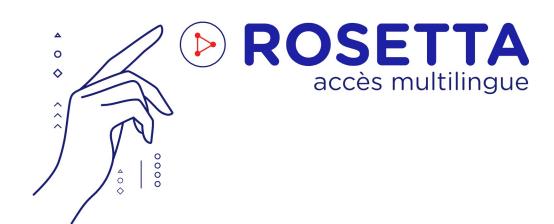
- o Format d'alignement
- o Transcription 900h d'émissions (9M mots, 700k phrases) x2
- o Réflexions sur l'évaluation protocole et corpus de test (20h)
- Système de sous-titrage bout en bout VO
- Systèmes de simplification neuronaux (RNNs et Transformers)
- Annotation du corpus de test
- o Intégration de la simplification adaptée

En cours

- Mesure des performances
- o Analyse des écarts sous-titre auto vs sous-titre manuel

SP 04





Présenté par Elise Michon

TRADUCTION MULTILINGUE DE SOUS-TITRES ADAPTES





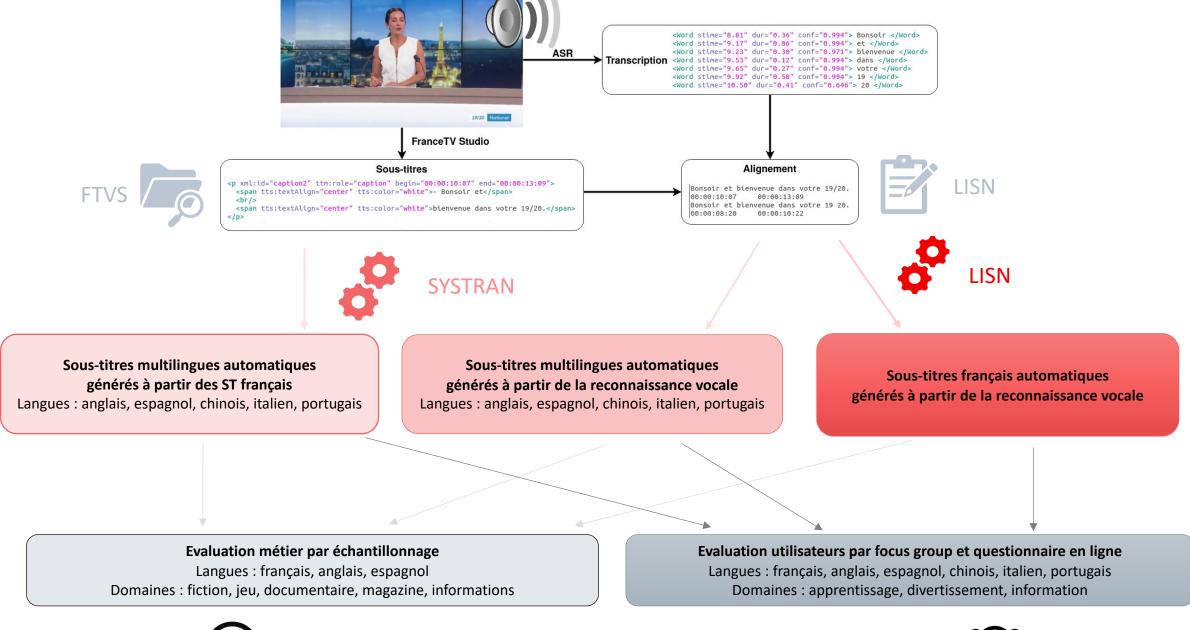
Objectifs



SP 04

MODULE DE TRADUCTION MULTILINGUE DE SOUS-TITRES ADAPTES

- Produire des sous-titres multilingues anglais, espagnol, chinois, puis italien et portugais :
 - Modèles de traduction de soustitres adaptés en français vers chacune des langues.
 - Modèles de génération de soustitres directement à partir de la reconnaissance vocale en français vers chacune des langues







Sous-titre = reconnaissance vocale ?

Compression tout en conservant le même contenu

Reco vocale : **Christophe** Castaner a dû affronter **aujourd'hui** les critiques, les mises en cause de l'opposition, **voire les appels à la démission, mais à** l'Assemblée comme au Sénat.

Sous-titre : C.Castaner a dû affronter les critiques, les mises en cause de l'opposition, que ce soit à l'Assemblée ou au Sénat.

Reformulation extensive, présence d'éléments oraux (noms des journalistes) non présents dans les sous-titres
 Reco vocale : Le ministre de l'Intérieur a rejeté la responsabilité de l'échec de samedi sur l'échelon inférieur en tout, ce sont 3 responsables de la préfecture de police de Paris qui ont été limogés Guillaume Darret Régis Mathé.

Sous-titre : Le ministre de l'Intérieur, dont la responsabilité dans la mauvaise gestion des forces de l'ordre est pointée du doigt après le saccage des Champs-Elysées, a soutenu que les forces de l'ordre n'avaient pas mis en oeuvre sa stratégie, regrettant leur "inhibition".

• Présence de tirets pour le changement de locuteur, omission importante pour le contenu Reco vocale : C'est un ministre sur la sellette, Christophe Castaner, par une partie de l'Assemblée.

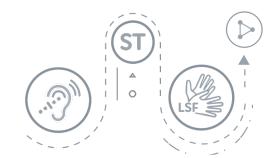
Sous-titre : -C'est un ministre sur la sellette, C.Castaner, hué par une partie de l'Assemblée.

• Reconnaissance de la parole mais pas des bruits

Reco vocale:

Sous-titre: Huées.

• Présence d'éléments oraux (interpellation) non présents dans les sous-titres Reco vocale : Intérieur monsieur le président. Mais applaudi sans surprise par la majorité. Sous-titre : Il est applaudi, sans surprise, par la majorité.



Réalisations

V1 – Preuve de concept interne Modèles de traduction de ST Août 2020

- Système unique et multilingue, du français vers toutes les autres langues
- Apprentissage d'une segmentation non calquée sur la langue source mais adaptée à la langue cible

V2 - Modèles de génération de ST à partir de la reconnaissance vocale Mai 2021

- Système multilingue
- Apprentissage d'une segmentation en cible en l'absence de segmentation en source

V3 – Modèles de traduction de ST basée sur le contexte Juillet 2021

- Système monolingue, du français vers chaque langue séparemment
- Prise en compte du contexte pour la traduction
- Amélioration de l'intégration (lisibilité)



AMELIORATION DES MODELES

Evaluations

V1 – Preuve de concept interne Modèles de traduction de ST Août 2020

- Evaluation par métriques automatiques du monde de la traduction automatique
- Bonnes performances dans les langues européennes, difficultés en chinois

V2 - Modèles de génération de ST à partir de la reconnaissance vocale Mai 2021

- Calcul de métriques automatiques dédiées pour mesurer les progrès : qualité de traduction, qualité de segmentation, longueur, lisibilité
- Evaluation par l'équipe métier par échantillonnage : technologie
 - très sensible aux contresens
 - adaptée aux journaux télévisés, documentaires et magazines, mais pas aux jeux et à la fiction
- Evaluation par les utilisateurs par questionnaire en ligne en cours

V3 – Modèles de traduction de ST basée sur le contexte Juillet 2021

- Evaluation des résultats propres
 à la traduction, sans
 interférence de la
 reconnaissance vocale
- Triple évaluation à venir :
 - développement
 - métier
 - utilisateurs





SP 05













MODULE DE GENERATION DE LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE









SP 05: Vers la traduction en LSF



• Situation socio-linguistique

- o Langue des Signes Française (LSF) : langue naturelle visio-gestuelle avec son propre lexique et sa propre grammaire
- o Reconnue dans la loi comme langue à part entière depuis 2005
- o Langue première d'une communauté linguistique pour laquelle le français, même écrit n'est qu'une langue seconde
- Le sous-titrage ne suffit pas => besoin de traduction en LSF

Situation en science et technologie

- o Peu d'émissions TV avec de la LSF, principalement de l'interprétariat
- o Recherches récentes, en linguistique et encore plus en informatique
- Travaux très exploratoires

Choix pour Rosetta

- Précédents travaux avec les dépêches AFP traduites en LSF par Websourd
- o Collaboration avec Média'Pi!, média en ligne, actualités en LSF sous-titrées en français
 - Corpus spécifique pour la traduction centré sur les titres de journaux
 - Corpus plus général pour la recherche à plus long terme





SP2: Corpus LSF



- Collaboration avec Média'Pi! (Noémie Churlet)
- Livraison vidéos avatar signant





Corpus tourné:



200 titres d'actualités



29 description de photos



18 répétition de vidéos de





~1200 signes isolés

Description du projet

• Annotation + description linguistique (AZee) sur ensemble des titres

SP 05





MODULE DE GENERATION DE LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE







Annelies Braffort & Boris Dauriac











SP5 Objectifs



MODULE DE GENERATION DE LSF

O1

→ Elaborer une représentation de la LSF

Deux systèmes de traduction et de génération d'animations qui utiliseront cette représentation,

Un Player 3D qui permettra d'afficher le contenu en LSF par un signeur virtuel,

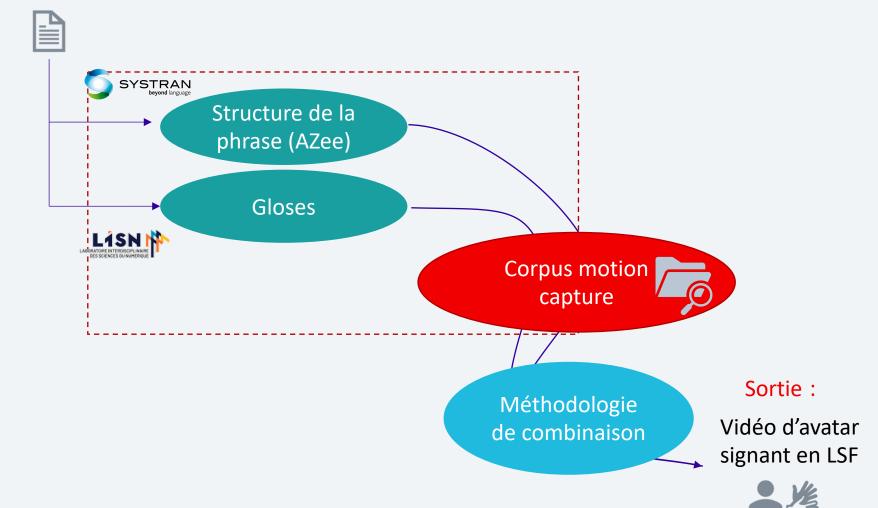


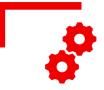




Génération de LSF par avatar

Entrée : Texte français (titre de journaux)





SP5: Réalisations/Représentation intermédiaire

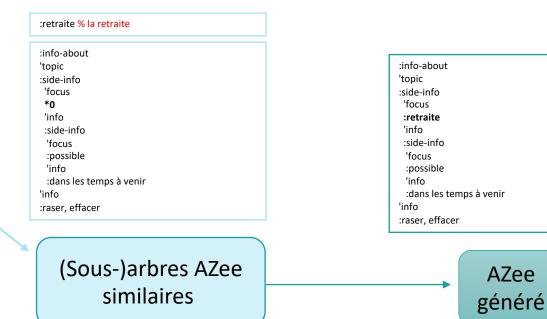


AZee : représentation **arborescente** entre syntaxe et sémantique de la phrase en LSF, peut être compilée en une "partition" des mouvements

dans le temps Ex. La redevance audiovisuelle bientôt supprimée ?

:info-about %F La redevance audiovisuelle bientôt supprimée ? 'topic :side-info 'focus :side-info %F La redevance audiovisuelle 'focus :télévision %F audiovisuelle 'info Phrases en français avec :impôts %F redevance AZee* de référence :side-info 'focus + mots isolés :possible 'info :dans les temps à venir %F bientôt :raser, effacer %F supprimée Phrase de titre de journaux en français à traduire

Ex. La retraite bientôt supprimée ?



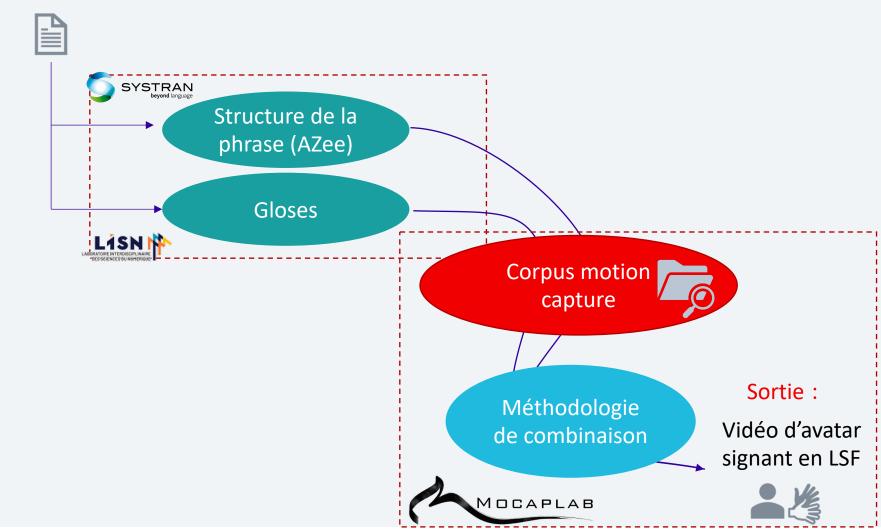


Obiectifs



Génération de LSF par avatar

Entrée: Texte français (titre de journaux)



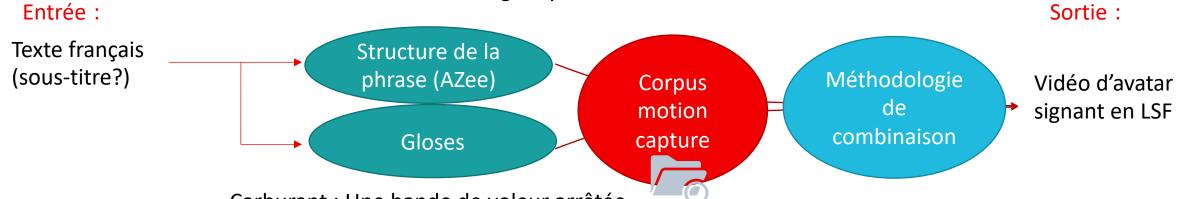


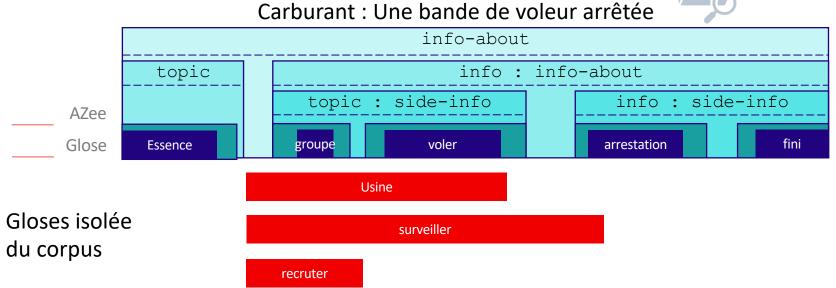


SP5 : Réalisations/Représentation intermédiaire



Usine : un groupe de surveillants recrutés









SP5: Réalisations/Représentation intermédiaire



Carburant : Une bande de voleur arrêtée -> Usine : un groupe de surveillants recrutés

Glose à glose pré-Rosetta



"Usine groupe surveiller recruter fini"

Méthode Rosetta avec plusieurs canaux d'animation

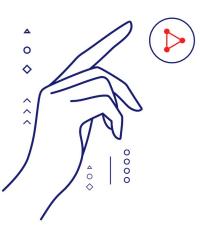


"Usine : un groupe de surveillants recrutés"

Méthodologie testée sur un ensemble d'exemple en cours d'évaluation



Conclusion







MODULE DE GENERATION DE LSF

- Représentation intermédiaire :
 - Prise en compte de la structure LSF
 - Sans doute généralisable aux autres LS
- Outil automatisable en partie à conditions :
 - Corpus de structure suffisante
 - Corpus de vocabulaire suffisant
- Evaluation en focus group en cours pour vérifier :
 - Compréhension
 - Acceptabilité
 - Aisance de lecture







Présenté par:

Charles Tijus

(Taina Victor, Léa Lachaud, Julie Wasilewski, Emilie Herbert, Laila Moatassim, Danielle Pinel-Fereol...)

ÉVALUATION DES MODULES

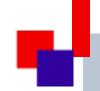
Lutin Userlab

Cité des sciences et de l'industrie



ÉCOLE PRATIQUE des HAUTES ÉTUDES







ÉVALUATION DES MODULES

ROSETTA : des technologies pour l'accessibilité aux contenus télévisuels : Soustitrage et Langue des Signes Française



Rôle du LUTIN : l'accessibilité de l'accessibilité : Favoriser l'accessibilité aux technologies pour l'accessibilité aux contenus télévisuels : Sous-titrage et Langue des Signes Française



La fonction du LUTIN est de mener l'enquête (méthode orientée utilisateur, Living Lab):

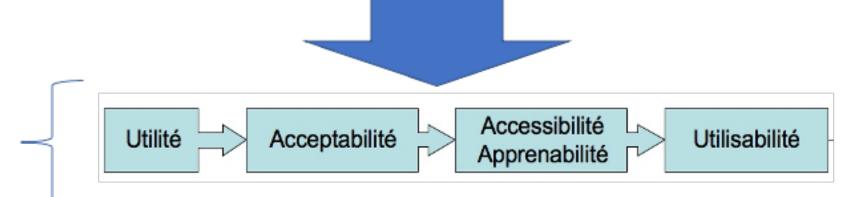
- Définir la liste des critères permettant mesurer la qualité de l'accessibilité et l'apport des technologies : chartes d'accessibilité, codes en vigueur (Charte CSA, RGAA, Déontologie Interprète), Critères ergonomiques (Utilité, Accessibilité perceptive, Acceptabilité, Accessibilité ergonomique, Apprenabilité, Utilisabilité)
- Avec ces critères, mesurer la satisfaction des téléspectateurs multilingues et aux divers besoins perceptifs, attentionnels, cognitifs (Sourds et malentendants, seniors, apprenants des caractéristiques de surface, apprenants des caractéristiques pragmatiques et/ou sémantiques)
- Recueillir des données <u>subjectives</u> (brainstorming, Focus Group) et <u>objectives</u> (oculaires, comportementales)
- Fournir des Recommandations



Les Dimensions techniques

- Dimensions techniques pour le Sous-Titrage
 - Qualité de la lecture : Couleurs de fond et texte, Opacité, Caractères, Temps d'exposition et Nombre de lignes, Signalétique couleurs multi-locuteurs.
 - Qualité du sous-titrage : respect de la langue, de ce qui est évoqué
 - Synchronisation et décalage selon les émissions.
- Dimensions techniques pour Langue des Signes Française
 - Qualité de lecture: Placement, Taille, Forme (rectangulaire, Carré), Type d'incrustation, Cadrage,
 Lumière, Couleur de fond, Habillement et Visibilité gestuelle expressive (visage, mains, corps) du signeur.
 - Qualité de la LSF: Simplifications du langage et restitution LSF faite par l'interprète.
 - Synchronisation et décalage LSF/Images sur différents types d'émissions, la problématique du direct.

Les Dimensions ergonomiques de l'accessibilité





Les Mesures

- Evaluation de la qualité des modules de sous-titrages multilingues et LSF:
 - mesure de leur degré d'utilité et d'utilisabilité pour chacune des déficiences
 - mesure du contenu auquel l'utilisateur a pu accéder (à quel point l'information a été interprétée et comprise)
 - mesure du degré de satisfaction des utilisateurs (quantifiée sur une échelle) en considérant les différentes dimensions de l'usage de ROSETTA et les différents types de contenus

Les utilisateurs sont sondés sur l'accessibilité aux contenus :

- en termes de préhension (a-t-on parlé de ?)
- en termes de compréhension (pourquoi a-t-on parlé de ?)
- sur la qualité de leur expérience lors des phases successives d'utilisation

Les Méthodes

- Mesure de la proportion de satisfaction par rapport à divers types de contenus selon :
 - le nombre d'incompréhensions
 - le nombre de méprises sémantiques
 - le temps mis pour comprendre/effectuer une tâche





ÉVOLUTION DES TECHNIQUES DE RECUEIL DE L'EXPERIENCE UTILISATEUR (TV-UX) du post-it papier en présence à ChronoViz pour annotation de vidéos à distance





La relation séquentielle entre le contenu du sous-titre et le contenu de l'image télévisuelle et inversement





La relation séquentielle entre le contenu du sous-titre et le contenu de l'image télévisuelle et inversement





La relation sémantique





Apprentissage d'une entité nommée





Contenu thématique à connaître





SP6 : Evaluation à venir des modules : évolutions





Sans sous-titre Sans LSF



Avec sous-titre Sans LSF



Avec sous-titre Avec LSF



Sans sous-titre Avec LSF

SP 07





Présenté par :

Taïna VICTOR, Lutin Userlab

Hadmut HOLKEN, Holken Consultants & Partners

TESTS IN SITU - FOCUS GROUPES

Lutin Userlab

Cité des sciences et de l'industrie







- Anticiper la réussite de la réalisation du projet ROSETTA
 - > Le logiciel doit être utile et accepté, accessible, apprenable et utilisable,
 - Le comparer et le positionner par rapport aux pratiques et besoins sur le plan international (benchmark).
- Une approche quadruple :
 - Phase préparatoire intégrant les axes de décision des partenaires du projet,
 - Organisation du retour d'expérience
 - Tests d'utilisateurs in situ
 - o Étude comparative (benchmark) sur le plan international

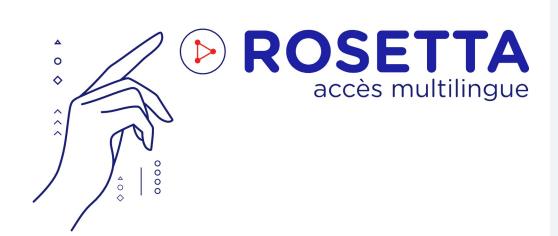
Calendrier des événements - Tests d'utilisateurs ROSETTA



Événement	Module	Groupe /utilisateurs cibles	Dates Statut	Langue maternelle	Mode de l'événement
Focus groupes	ST	Adultes tout venant ⁽¹⁾	Terminé	Français	à distance
		Apprenants Français (2)	Première quinzaine de Juillet	Anglais	à distance
			Terminé	Espagnol	à distance
			Terminé	Chinois	à distance
		Apprenants Anglais ⁽³⁾	Terminé	Français	à distance
		Apprenants Espagnol (4)	Terminé	Français	à distance
		Apprenants Chinois (5)	Première quinzaine de Juillet	Français	à distance
		Seniors FR ⁽⁶⁾	Terminé	Français	à distance
	LSF+ST	Adultes malentendants ⁽⁷⁾ bilingues Français- LSF	Terminé	Français	à distance
		Adultes Sourds bilingues ⁽⁸⁾ LSF - Français	Terminé	LSF	LSF et retranscription de la parole assurées à distance
	LSF	Adultes Entendants LSF courant (9)	5 Juillet	Français	à distance
		Adultes Sourds LSF (10)	Terminé	LSF	LSF et retranscription de la parole assurées à distance
Questionnaires en ligne	ST	Public cible	à partir de Mai	Langues cibles	en ligne
	ST	Tout public	à partir de Mai	Toutes langues	en ligne
	LSF	Pratiquants LSF	à partir de Mai	Français ou LSF	en ligne
	LSF	Pratiquants LSF	à partir de Mai	Français ou LSF	en ligne
Tests utilisateurs 2	LSF +ST	Tout public	Septembre	Toutes langues	en présentiel

SP 08





Présenté par :

Youssra Gouram, Holken Consultants & Partners Hadmut HOLKEN, Holken Consultants & Partners

VALORISATION







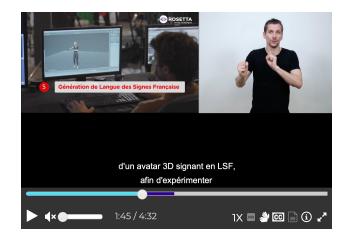
- Valoriser le projet ROSETTA notamment par la stratégie et la mise en place d'un plan de dissémination (communication et exploitation).
 - Communication interne et externe du projet
 - Constitution et la coopération avec le comité des conseillers (*Advisory Board*),
- Accompagner la phase exploitation des développements et réalisations ROSETTA

Réunions projet

















15h30 - 15h50 Pause café & Photo de groupe







Discussion avec les conseillers

15h50 - 17h

- Feedback / recommandations des conseillers, en fonction des besoins
- Attentes ou enjeux supplémentaires ?
- Réflexions sur la suite et la pérennité du projet
- Dissémination avec l'aide de *l'Advisory Board*



Prochaines réunions

- Septembre 2021
- Novembre 2021

Merci!



Conclusions de la journée et prochaines étapes de l'Advisory Board.



Elise MICHON, coordination ROSETTA <u>elise.michon@systrangroup.com</u> Hadmut HOLKEN, suivi du comité consultatif <u>holken@holkenconsultants.com</u>